

Records

[Title Page\(s\)](#) [Key Passage\(s\)](#) [JLL Article\(s\)](#) [Portrait\(s\)](#) [Context](#)

[Download key passages/title pages as a PDF](#)

[Gavarret LDJ \(1840\)](#). Principes généraux de statistique médicale: ou développement des règles qui doivent présider à son emploi. [General principles of medical statistics: or the development of rules that must govern their use] Paris: Bechet jeune & Labé.

Title pages

PRINCIPES GÉNÉRAUX
DE
STATISTIQUE MÉDICALE

OU
DÉVELOPPEMENT DES RÈGLES QUI DOIVENT PRÉSIDER
A SON EMPLOI.

Par Jules Gavarret,

ANCIEN ÉLÈVE DE L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE.

Plus les yeux ont vu, plus l'esprit voit aussi.
ZIMMERMANN, *Traité de l'Expérience*, etc.

PARIS

BECHET JEUNE ET LABÉ,
LIBRAIRES DE LA FACULTÉ DE MÉDECINE DE PARIS,
4, PLACE DE L'ÉCOLE DE MÉDECINE.

1840

Key passages

CONCLUSIONS GÉNÉRALES.

Si maintenant nous jetons un coup d'œil rapide sur l'ensemble des considérations que nous avons développées dans le cours de ce travail, pour chercher à les résumer dans le moins de mots possible, nous serons conduit à poser comme définitivement démontrées les propositions suivantes :

Translation

If we now take a quick look at all of the considerations we have developed in the course of this work and endeavour to summarize them in as few words as possible, we are led to put forth the following propositions as having been absolutely demonstrated.

PROPOSITION I.

Les règles de la logique sont insuffisantes pour juger l'influence d'une médication donnée dans une maladie également donnée, et classer les médications conseillées contre la même maladie par ordre d'influence.

Translation

The rules of logic are inadequate for judging the influence of a given medication in an equally given disease and for classifying the medications recommended for this same disease according to their influences.

PROPOSITION II.

Les principes de la loi des grands nombres sont rigoureusement applicables aux recherches de thérapeutique, et peuvent seuls donner la solution de ces deux problèmes importants.

Translation

The principles of the law of large numbers are strictly applicable to therapeutic research and they alone can furnish the solution of these two important problems.

PROPOSITION III.

La mortalité moyenne, fournie par une statistique, n'est jamais la traduction exacte et rigoureuse de l'influence de la médication essayée, mais s'en rapproche d'autant plus que les observations recueillies sont plus multipliées.

Translation

Average mortality, as provided by statistics, is never the exact and strict translation of the influence of the test medication but approaches it all the more as the number of observations increases.

PROPOSITION IV.

Une loi thérapeutique fournie par la comparaison d'un petit nombre de faits, peut être tellement éloignée de la vérité que, dans aucun cas, elle ne mérite aucune espèce de confiance.

Translation

A therapeutic law ensuing from the comparison of a small number of observations may be so far from the truth that it merits no degree of confidence in any case whatsoever.

PROPOSITION V.

Une loi thérapeutique ne saurait jamais être absolue ; ses indications peuvent toujours osciller entre certaines limites, d'autant plus rapprochées, que les faits recueillis sont plus multipliés, et qu'on peut déterminer à l'aide des nombres dont se compose la statistique qui l'a fournie.

Translation

A therapeutic law can never be absolute; its applications can always oscillate between certain limits which are all the narrower, the more the collected observations are multiplied, and which can be determined with the aid of the numbers constituting the statistics that have provided the law.

PROPOSITION VI.

Pour qu'il y ait lieu de préférer une méthode thérapeutique à une autre, il faut, non seulement, que ses résultats soient plus avantageux, mais encore que la différence constatée surpasse une certaine limite, dont la valeur dépend des nombres de cas recueillis.

Translation

To be able to decide in favour of one treatment method over another, it is not enough for the method to yield better results; the difference found must also exceed a certain limit, the extent of which is a function of the number of observations.

PROPOSITION VII.

Toute différence entre les résultats obtenus, qui serait inférieure à cette limite, d'autant plus petite elle-même, que les observations sont plus nombreuses, doit être négligée et considérée comme non avenue.

Translation

Any difference in the results obtained that is below this limit, while this limit decreases as the number of observations increases, must be disregarded and deemed void.

PROPOSITION VIII.

Les mêmes principes et les mêmes conséquences sont rigoureusement applicables à la solution des difficultés premières que soulève la doctrine des constitutions médicales.

Translation

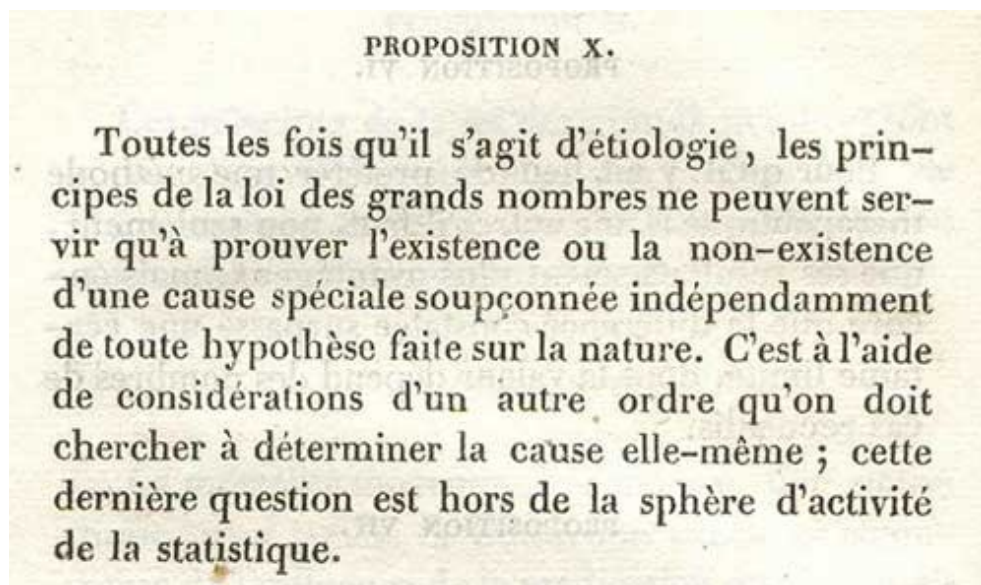
The same principles and the same inferences strictly apply to the solution of the basic difficulties arising from the doctrine of the medical constitutions

PROPOSITION IX.

C'est par les mêmes règles que l'on doit chercher à savoir si la mortalité d'une maladie change suivant les âges, les sexes, les localités, etc., etc.

Translation

By applying the same rules, one must endeavour to ascertain whether the mortality rate of a disease changes according to age, sex, regions, etc., etc.



Translation

Whenever aetiology is uncertain, the principles of the law of large numbers can only serve to prove the existence or non-existence of a suspected specific cause, regardless of any hypothesis as to its nature. One must try to determine the cause itself [on the basis of] considerations of another kind; this last concern is outside the domain of statistics.

[Home](#)

[Contents](#)